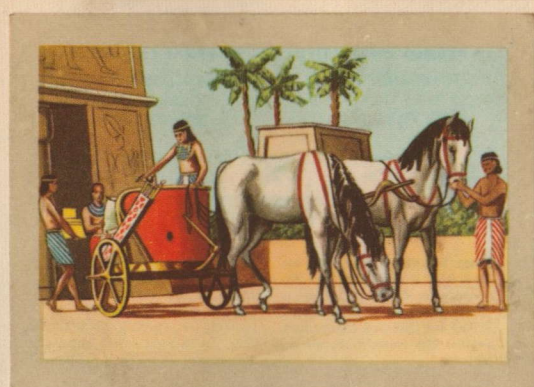


# LES MOYENS DE LOCOMOTION A TRAVERS LES AGES



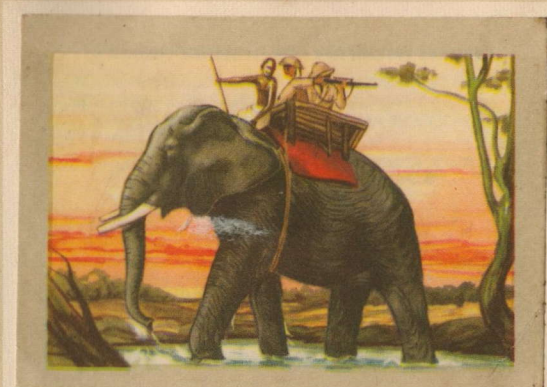
**Le traîneau** - le plus ancien type de moyen de transport, fut à l'origine un chariot bas servant au transport du matériel agricole. C'est, de nos jours, le véhicule des grandes étendues neigeuses.

**De slede** - het oudste type van vervoermiddel, is een lage wagen, gebruikt om lasten te vervoeren. Heden is ze het vervoermiddel op grote sneeuwvlakten.



**Char égyptien** - Le char sur roues était construit en Asie-Mineure vers 4000 avant Jésus Christ. Les Égyptiens l'utilisaient 2000 ans plus tard. Leurs chars avaient des roues à rayons ou pleines.

**Egyptische wagen** - De wagen op wielen werd rond 4000 vóór Christus in Klein-Azië gebouwd. De Egyptenaren gebruikten het voertuig 2000 jaar later. Ze hadden zowel wagens met spaak- als met schijfwielen.



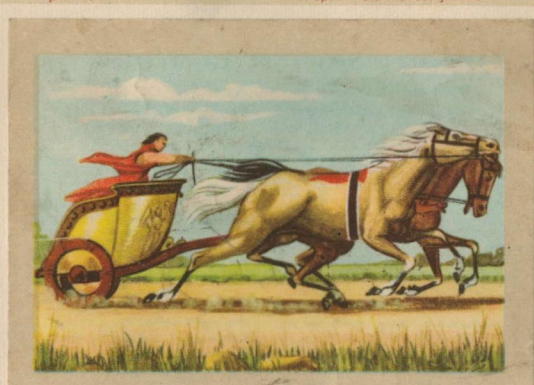
**Éléphant** - L'éléphant était redouté pendant les guerres de l'antiquité (Annibal). En Afrique et aux Indes il rend beaucoup de services à la chasse et au transport.

**Olifant** - In de oudheid was de olifant in de oorlog zeer gevreesd (Hannibal). In Indië, ook in Afrika, bewijst de olifant veel dienst bij het vervoer van personen en goederen en op de jacht.



**Le char grec** - mieux décoré et plus stable que le char égyptien était attelé de deux ou de quatre chevaux. Les courses à chars étaient fort en honneur chez les Grecs.

**De Griekse wagen** - was zwaarder gebouwd en meer versierd dan de Egyptische. Hij werd getrokken door twee of vier paarden. Wagenwedstrijden waren bij de Grieken een nationale sport.



**Char romain** - Romains et Grecs se servaient de biges et de quadriges dans leurs courses à chars. Ces chars étaient fort incommodes n'ayant ni bancs ni ressorts. Il fallait monter par derrière.

**Romeinse wagen** - Bij de wedstrijden gebruikten de Romeinen het twee- of het vierspan. De wagens waren ongemakkelijk vermits ze noch veren, noch zitplaatsen hadden. Men moest langs achter instappen.



**La litière** - est d'origine orientale. Les Romains l'employaient surtout pour voyager. L'image représente une litière romaine de luxe pouvant être fermée par des rideaux.

**Het draagbed** - is van Oosterse oorsprong. De Romeinen gebruikten het vooral om te reizen. Het plaatje toont een Romeins luxe-draagbed dat door gordijnen kan dichtgemaakt worden.



**Ki-li-kou chinois** - La brouette chinoise est d'une facture très spéciale. Les fardeaux sont chargés à droite et à gauche d'une grande roue. Elle est conduite au moyen d'un long timon.

**Chinese Ki-li-kou** - De Chinese kruiwagen is van een bijzonder maaksel. De lading wordt rechts en links van een groot wiel opgestapeld. De voerder stuurt door middel van een lange dissel.



**Le Ricksha japonais** - ou pousse-pousse est une petite voiture légère, à deux roues, pour une personne. Il est traîné ou poussé au pas de course par un coolie.

**De Japanse ricksha** - is een licht éénpersoonswagentje op twee wielen dat door een rickshakoelie al lopend voortgetrokken of voortgestoten wordt.



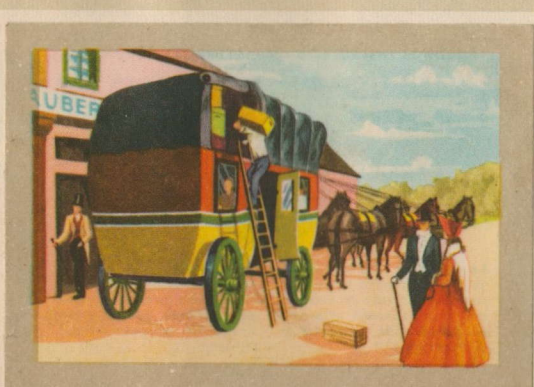
**Chariot turc** - L'araba est le chariot national turc par excellence. Il est conduit par des bœufs. Les femmes du harem en usèrent encore au début du 20e siècle dans leurs promenades.

**Turkse wagen** - De araba is de nationale Turkse wagen bij uitstek. Hij wordt door ossen getrokken. In het begin van de 20e eeuw werd hij nog gebruikt door de vrouwen van de harem op hun wandeltochtjes.



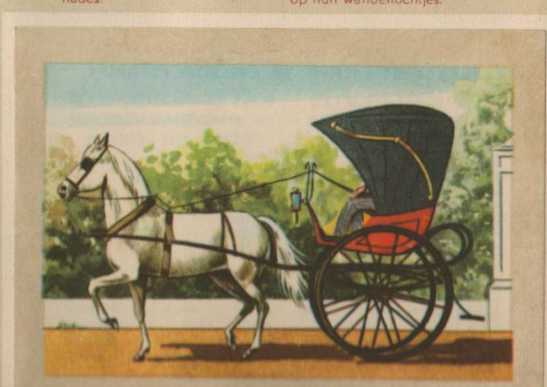
**Le carrosse** - (ici modèle allemand de 1620) est une voiture luxueuse à quatre roues, suspendue et couverte. Il ne remonte guère qu'au XIVe siècle. Au début il était réservé aux princes.

**De karos** - (hier een Duits model van 1620) is een overdekte hangende luxewagen op vier wielen. Ze komt pas in gebruik in de XIVe eeuw, hoofdzakelijk in dienst van vorsten en prinses.



**La diligence** - grande voiture de voyage montée sur quatre roues, était divisée en deux ou trois compartiments et servait au transport de voyageurs et d'objets divers.

**De postkoets** - was een groot vierwielig rijtuig. Ze bestond uit twee of drie ruimten en werd gebruikt voor het regelmatig vervoer van personen en poststukken.



**Le cabriolet** - est une voiture à deux roues, haute et légère. Il est tiré par un seul cheval. La capote en cuir peut être repliée en arrière.

**De sjoes** - is een licht en hoog rijtuig op veren en met twee wielen. Ze wordt door één paard getrokken. De ledereen kap kan achterover geschoven worden.

# VERVOERMIDDELEN DOOR DE EEUWEN HEEN



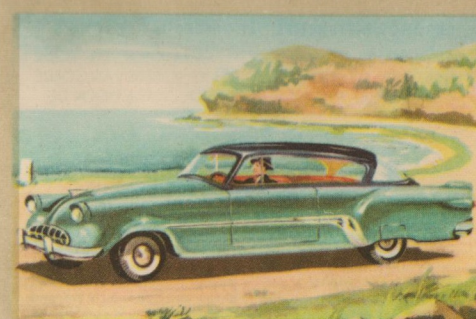
**Bicyclette** - La première bicyclette fut construite en Angleterre en 1880. En moins de vingt ans ce moyen de transport facile et bon marché fut utilisé partout.

**Fiets** - De eerste fiets werd pas in 1880 in Engeland gebouwd. In minder dan twintig jaar had dit goedkoop en gemakkelijk vervoermiddel overal ingang gevonden. Het toerisme werd er fel door bevorderd.



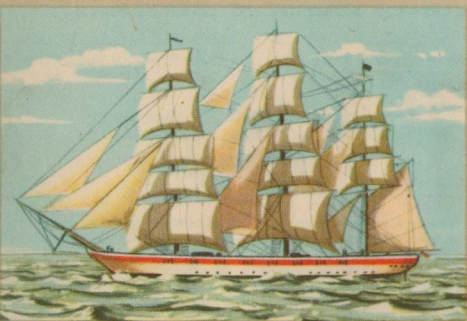
**Motocyclette** - La première motocyclette fut construite en 1885 par l'allemand Daimler. Après 1930 la motocyclette devint un moyen de transport rapide et économique. Les scooters en sont la plus récente évolution.

**Motorfiets** - De eerste motorfiets werd in 1885 gebouwd door de Duitser Daimler. Na 1930 werd de motorfiets een snel en economisch vervoermiddel. Na de tweede wereldoorlog kwamen de scooters op de markt.



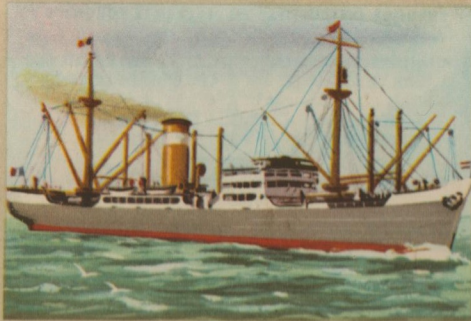
**Voiture de luxe** - Depuis la naissance de l'automobile la voiture de luxe a subi maintes modifications. On cherche à produire un type de voiture assurant le maximum de confort et le minimum de frais.

**Personenauto** - Sedert de opkomst van de automobiel heeft de personenauto talrijke wijzigingen ondergaan. Men streeft er naar een type voort te brengen dat een maximum comfort met een minimum kosten verenigt.



**Navire à voile** - Depuis les temps préhistoriques jusqu'au 19e siècle, le navire à voile fut le principal moyen de transport sur l'eau. Il l'est resté dans beaucoup de pays éloignés.

**Zeilschip** - Van af de voorhistorische tijden tot in de 19e eeuw was het zeilschip het voornaamste vervoermiddel te water. In vele uithoeken van de aarde is dit nu nog zo.



**Le cargo** - est un navire robuste destiné au transport des marchandises. Le nombre des voyageurs y est restreint. La vitesse du navire atteint dix à douze nœuds.

**De cargo** - is een sterk gebouwde boot die hoofdzakelijk dient voor het vervoer van goederen. Daarom zijn de logeplaatsen zeer beperkt. Ze bereiken een snelheid van 10 tot 12 knopen.



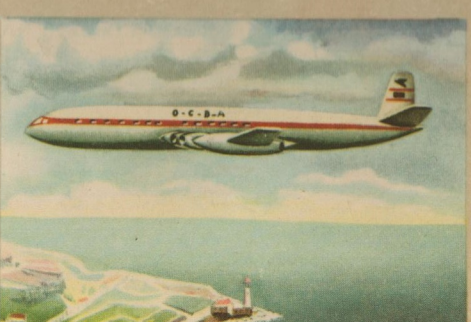
**Le funiculaire** - est un moyen de transport sur rampes fortes. Il y a des funiculaires sur rails et d'autres où les véhicules suspendus sont entraînés par des câbles.

**Het kabelspoor** - dient om steile hellingen te bestijgen. Er bestaan kabelsporen op rails, bij andere hangen de wagentjes aan een kabel, terwijl ze door een tweede kabel voortgetrokken worden.



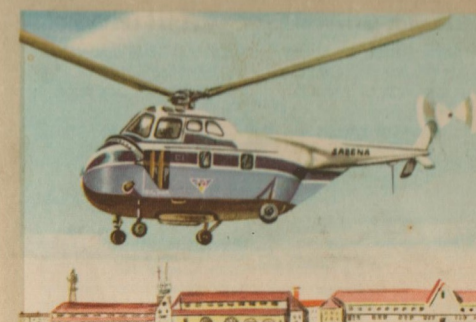
**Le train Diesel** - est employé surtout aux Etats-Unis et en Russie, pays qui disposent d'une grande quantité de carburant liquide. Le moteur Diesel est à grand rendement.

**De Dieseltrein** - wordt vooral in de Verenigde Staten en in Rusland gebruikt, omdat de Dieselmotor zuinig werkt en die landen de vloeibare brandstof uit eigen bodem winnen.



**Avion** - En 1903 les frères Wright réussirent pour la première fois à voler en avion à moteur. Grâce à d'innombrables améliorations l'avion est devenu un moyen de transport rapide et sûr.

**Vliegtuig** - In 1903 maakten de gebroeders Wright de eerste vlucht met een motorvliegtuig. Sedertdien werd het vliegtuig, dank zij talloze verbeteringen, een snel en veilig vervoermiddel.



**L'hélicoptère** - permet de voler en avant, à reculons et latéralement. Il peut s'immobiliser en l'air et n'exige qu'un espace réduit pour décoller ou atterrir.

**Het helischroefvliegtuig** - kan vooruit, achteruit en zijwaarts vliegen. Het kan in de lucht stilstaan en het heeft voor start en landing slechts kleine terreinen nodig.



**Le tramway électrique** - nous est venu des Etats-Unis. Il est remplacé de plus en plus par l'autobus parce qu'il est fort encombrant dans les rues et que ses frais d'exploitation sont élevés.

**De elektrische tram** - komt uit de Verenigde Staten. Omdat de tram in het straatverkeer een grote hinderpaal vormt en om de hoge aanlegkosten wordt hij verdrongen door de autobus.



**Cheval** - En Orient le cheval était au service de l'homme dès le quatrième millénaire. Malgré les nouveaux moyens de transport on ne se passe pas encore du cheval.

**Paard** - In het Oosten werd het paard al in het vierde millennium vóór Christus als lastdier gebruikt. Niettegenstaande de vele nieuwe vervoermiddelen kan het paard nog niet gemist worden.



**Fusée interplanétaire** - Jules Verne nous a habitué aux voyages dans la lune. Les visions de ce rêveur génial semblent près d'aboutir. Dans plusieurs pays, les fusées interplanétaires sont en voie de réalisation.

**Interplanetaire raket** - Jules Verne heeft ons vertrouwd gemaakt met reizen naar de maan. De visioenen van deze geniale dromer schijnen de verwezenlijking nabij. De interplanetaire raket wordt werkelijkheid.



